

CD 3 - 17. SOLITUDE/ ОЈ, ОДНА ЈА, ОДНА/ ОЙ, ОДНА Я, ОДНА

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой,	одна	я,	одна,	
Ој,	odna	ја,	odna,	
Oh,	alone	am	I,	alone,

Як	билиночка	в	полі,
Jak	bylynochka	v	pol'i,
Like	a blade of grass	in	a field,

Та	не	дав	мені	Бог
Ta	ne	dav	men'i	Boh
For	didn't	give	me	God

Ані	щастя,	ні	долі.
An'i	shchastja,	n'i	dol'i.
either	happiness,	or	good fortune.

Тільки	дав	мені	Бог
T'il'ky	dav	men'i	Boh
Only	gave	me	God

Красу,	карії	очі,
Krasu,	kariji	ochi,
Beauty,	dark	eyes,

Та	й	ті	виплакала
Ta	j	t'i	vyplakala
And	even	those	I wept away

В	самотині	дівоchій.
V	samotyn'i	d'ivochij.
In	solitude	maidenly.

(As a maiden in solitude)

Ані	братіка	я,
An'i	brat'ika	ja,
Neither	brother	I,

Hi сестрички не знала,
N'i sestrychky ne znala,
Nor sister did I knew,

Між чужими зросла,
Mizh chuzhymy zrosla,
Among strangers I grew up,

I зросла не кохалась!
I zrosla ne kokhalas'!
And I grew up and did not love!

Де ж дружина моя?
De zh druzhyna moja?
Where on earth is mate my?

Де ви, добрії люди?
De vy, dobriji ljudy?
Where are you, O good people?

Їх нема... Я сама,
Jikh nema... Ja sama,
They are gone... I am alone,

A дружини й не буде!
A druzhyny j ne bude!
And a wife not will be!
(And a wife I will not be)